

旅遊

400條鯉魚在空中飛舞

櫻花國度的
鯉躍龍門

文／陳燕銀 開螺絲休閒文化創意工作室負責人
攝影／鄭宇超

來自全球54個不同國家的代表，在1925年8月齊聚於瑞士日內瓦，舉行「兒童幸福國際大會」，會中呼籲全世界重視兒童問題，包括：兒童精神上應有的享受、貧苦兒童的救濟、兒童危險工作的避免、兒童謀生機會的獲得、如何教養兒童等等問題。

之後，各國政府為響應此活動，先後訂定「兒童節」，一方面希望藉以鼓舞兒童並感到幸福、快樂，另一方面則是為了引起社會的重視與愛護。

各國所訂定之兒童節，日期稍有異同，美國是5月1日，英國是7月14日，國際兒童節International Children's Day是6月1日。台灣提出「兒童是未來主人翁」的口號，並訂定4月4日為兒童節；日本則別具一格，沿用自古以來的兒童節日：3月3日是女孩節；5月5日是男孩節。

追溯日本的古老傳統，每年3月3日父母對即將成為少女的女孩所舉行的慶賀儀式，訂為女兒節。在家裡陳列許多精緻、典雅、端莊的公主娃娃，象徵長輩對女兒們的期許、勉勵、鍾愛，並賦予成年後的責任感。

力爭上游 學習鯉魚精神

5月5日為男孩節，自4月底至5月初約2週期間，有兒子的家庭，家門前均高高懸掛著祝福男孩健康成長的「鯉魚旗」。

鯉魚旗是用布或綢做成的空心鯉魚，分為黑、紅和青藍三種顏色，黑代表父親、紅代表母親、青藍代表男孩，青藍旗的個數代表家中男孩成員（中學生以下）的人數。日本人認為鯉魚是力量和勇氣的象徵，懸掛鯉魚旗則代表著



旗竿底座，要做防蟻處理



今年剛砍下的杉木

掛鯉魚旗的竿子，
取自杉木林



山谷間掛鯉魚旗，可是大工程

長輩們期望子孫「鯉魚躍龍門」，成為勇敢、堅強、具武士精神的願望。

每當春天櫻花盛開之際，日本各地都在準備盛大慶祝，片品村的村民們也不例外，大家慎重地清點家族中的男孩人數，盤算著今年該掛多少條「鯉魚旗」？而這鯉魚旗可不能自己買，一定要親友們送才行，若沒人送而需自己買來掛的話，那可就真沒面子呢！

如果大人在村裡的人際關係不好的話，到了4月中旬還沒人送來寫有大大「祝」字的鯉魚旗，可是會讓家裡的小朋友哭上好久哩！這讓我想起小時候在鄉下過年的景況，除夕前家家戶戶都會慎重地蒸年糕，希望明年能步步高升；若家中有親友過世，正在守喪的家族，按傳統禮俗的規矩，當年就不可以蒸年糕，只能吃別人送的。所以如果你

人緣不好，那年全家就沒有年糕吃了。可見，早年鄉村社會中的傳統習俗，牽絆著村落中的人際互動。

重男輕女 牽絆人際互動

日本對於男孩節的慶祝儀式和氣氛，近年來似有式微趨勢，住在大都市鴿子籠似的公寓裡，根本沒有地方可以懸掛隨風飄揚的鯉魚旗；即便是住在郊區，繁忙的上班族，通常也就是一條曬衣繩，擺擺樣子，聊勝於無。但片品村的村民們卻非常重視這個節慶，不但每年每家要砍一根3~4層樓高、直徑約20公分的杉木（最好是自家林園裡的），作為掛鯉魚旗的竿子，最上面還要留一截綠綠的樹頭，暗指今年已更新之意。杉木是一種常綠喬木，在嚴寒的雪地中，也可見到其綠意盎然的頑強生命力，故片品村人每年皆用「杉木」作為旗竿，從砍樹到地底防蟻的「立旗竿」工程，可是需要4~5個男人通力合作一整天才能完成呢！用意是祝福與鼓勵男孩們也有這麼強烈的生命力，像在空中飄揚的大鯉魚，力爭上游。

由於許多村民遷往大都會謀生，想到這些小朋友沒有地方可以掛鯉魚旗慶祝，一定很



阿嬤親自監督

400條飄揚的鯉魚





算清楚，村裡有幾個男孩？

遺憾，因此村長會同村民討論，最後決議：每年5月在山谷裡共同懸掛數百條鯉魚旗，讓這些平日住在都會的村民們，可以帶著孩子回到故鄉來，一同慶祝這屬於他們的節日。一連舉辦十餘年後，許多原本只是偶然來玩的遊客們，通通都志願加入，成為該村的「榮譽村民」。每年這個時候一定攜家帶眷、扶老攜幼、呼朋引伴，大家回娘家過節。

共襄盛舉 打破傳統迷思

至今，這男孩節變成片品村裡每年的大盛事，好像原住民的豐年祭一樣，許多旅居在外的遊子也期待這個節日的來臨，一同回村慶祝！片品村みやま老闆娘就提到，她自己家裡只有四姊妹，男孩節時，只見別人家都掛有鯉魚旗，總覺得好寂寞。最小的妹妹還因此向父母哭鬧，要求懸掛鯉魚旗。有位長輩覺得很可憐，送來一條鯉魚旗，希望我們也

能感受一下節慶的氣氛，但父母正想要要掛上時，卻遭到鄰居長老的制止，表示家中沒有男孩，怎麼可以違反傳統禮俗、破壞規矩呢？聽到鄰居的閒話，一旁的妹妹哭得更大聲了。

她感嘆道：有這樣的習俗是不錯，但現代家庭孩子生的少，有越來越多的家庭沒有男孩，她自己也只生女孩，沒有男孩。若是大家一起來慶祝，不僅打破重男輕女的迷思，更可以紓解家中無男孩家庭的失落感與遺憾。所以片品村在村民們的支持與響應下，每年持續舉辦這樣的盛大慶典，除了村民家門前旗竿上的鯉魚，山谷中的鯉魚旗已經達到每年400條以上了。聽說群馬縣的某個鄉鎮，前幾年為了拚列入「金氏記錄」，還懸掛了5000多條鯉魚旗呢。

通常日本都是在4月底至5月初懸掛鯉魚旗，但片品村民為了迎接我們的來訪，讓外賓也能體驗到日本兒童節的氣氛，全村決議通過，今年提前一個禮拜懸掛鯉魚旗，以示熱烈歡迎之意。聽說鄰村村長還特地前來監督，派人來對戶口、檢查了好幾次，還清點鯉魚旗的數量、大小、顏色，最後要求片品村長必須拿下3條才肯簽名認同（因為他們彼此很認真在競賽）。片品村長也卯足了勁，募集了幾位壯丁志工，打算等到隔壁村要懸掛鯉魚旗時，也要過去算算看。這段時

送給我們這麼長的鯉魚



期，聽到村民們互相打招呼時都問「櫻花開了，鯉魚掛好了沒？」也令我們沈浸在歡喜的節慶氣氛中。

團員中的桃園縣呂學記議員，看到兩村村長對於鯉魚旗的數目斤斤計較，已掛上去的又再專程找起重機，拿下來3條的情況，感慨良多。他說，台灣村長與村民的關係，通常都在處理水溝不通、垃圾過多、道路泥濘、婚喪喜慶等日常雜務。在片品村這3天中，感受到全村的人對「芝麻綠豆文化小事」的投入和慎重，令他對於「村長」這個職位大大地改觀。呂議員說，桃園龜山鄉有12萬鄉民，算是一個很先進的鄉村社區，可是在他看起來，這個只有5000多人口，小小的片品村長所管理、監督、領導的事務之多、權限之大，直接影響村民每天的生活點滴，竟然比台灣10多萬人口的鄉鎮，甚至比一個縣還治理的周延務實。真真實實地上了一堂「地方自治」的見習課。

鄉村式微 城市的傲慢與反智

4天後，我們依依不捨地前往下一個參訪地點—新瀉縣六日町，臨走前，片品村長代表全體村民，送了我們幾條鯉魚旗，起初團員們看到這麼大條又稍嫌老舊還有點髒的旗子，都推說不用了，但一聽到村民們說像這樣一條長達8公尺的新鯉魚旗，市面上要價10多萬日圓時，大家便搶著要了。在村民的熱情歡送下，我們起程前往一山之隔，約有1-2萬居民的六日町。

團員們到達後的第一個印象是：為什麼沒看到幾條鯉魚旗？人口是片品村的4~5倍，居然沒幾戶人家懸掛，難道這邊的人家，通通沒有生男孩嗎？即使稀稀落落地看到幾條鯉魚旗，也只是簡單地用曬衣繩懸掛了事，比起片品村，家家户户隆重慶祝的興奮與雀躍感，簡直不可同日而語。滿懷著疑問，向當地町民間起怎麼町內沒有像片品村般熱衷懸掛鯉魚旗？沒想到，他們帶著不屑的口吻回答道：我們才不像片品村，那些食古不化、深山中的老頑固，現在年輕的父母



買給下一代的是超炫的電動玩具或直接給零用錢，誰還在乎那些瑣屑的舊習俗呢，太落伍了吧。

這樣的回答雖然帶著自以為進步、都市化、現代化的驕傲，但也讓我們感受到傳統固有文化正一點一滴、快速的流失。休閒農業這塊領域裡，營造「氣氛」是非常重要的因素，而這些「傳統文化」正是營造「氣氛」的主角，人類學家也不斷地提醒我們：「保留傳統儀式，是留住固有精神、靈魂的重要方法。」

然而，不可否認，全球化的世界潮流正以迅雷不及掩耳的速度，摧毀著這些數百年來民間相傳的文化傳統和地方特色。我們團員帶回台灣的幾條鯉魚旗，在成田機場海關引起一陣騷動，新一代的日本海關官員通通圍過來觀賞，每一個人都很好奇：現在還有人會要這種東西啊，連日本人都好久沒見過了呢！這個奇遇可讓今年剛開幕不久卻高朋滿座、一位難求的苗栗公館棗莊的羅俊森老闆得意地翹起大拇指，一路得意的搖回來！他現在可真變成了我們的見證人，帶著片品村的照片和團員們的喜樂，到處與人分享呢！

五彩繽紛的鯉魚旗，每一種顏色都有代表意義

註：本協會謹訂於94年4月16日至23日，第五度組團赴片品村賞櫻、滑雪、體驗水芭蕉的農特文化、酒類行銷手法等，有意索取資料者，請與高秘書聯繫。Email：farm99@ms74.hinet.net；電話：02-2648-2695或2792-9377；傳真：02-2792-6545。